

Η Βιβλιοθήκη του Goethe-Institut Athen

Βασικός στόχος της βιβλιοθήκης του Goethe Institut είναι η μετάδοση μιας σύγχρονης εικόνας της Γερμανίας.

Πάνω σε αυτή τη βάση στηρίζεται το υλικό της βιβλιοθήκης, η οποία διαθέτει έντυπο και ηλεκτρονικό υλικό και παρέχει πληροφορίες αποκλειστικά για τη Γερμανία, που είναι απόλυτα κατανοητό για τους Έλληνες επισκέπτες μας. Αντιθέτως οι Γερμανοί οι οποίοι μας επισκέπτονται, εκπλήσσονται πιστεύοντας πως πρόκειται για μια γερμανική δημοτική βιβλιοθήκη.

Μεγάλη βαρύτητα στη μετάδοση της εικόνας της Γερμανίας επέχει αναμφίβολα ο 20ος αιώνας και η ανάπτυξη της Γερμανίας μετά το 1945 και κυρίως τα τελευταία 20 χρόνια. Και για να είμαστε πιο σαφείς: δεν είμαστε μια φιλολογική ούτε μια επιστημονική βιβλιοθήκη, η οποία παρουσιάζει το σύνολο της γερμανικής λογοτεχνίας. Ακριβώς επειδή ενημερώνουμε για τη σύγχρονη Γερμανία, δεν έχουμε σαν στόχο να αποτελούμε μια βιβλιοθήκη αρχείου. Μεριμνούμε ώστε το υλικό μας να είναι επίκαιρο, που σημαίνει ότι ανά τακτά χρονικά διαστήματα το ανανεώνουμε. Στόχος μας είναι να μην υπερβαίνουμε τα 15.000 πολυμέσα.

Κατά την ίδρυση της βιβλιοθήκης πριν από 50 χρόνια, οι βιβλιοθηκονόμοι δεν έδιναν ιδιαίτερη σημασία στο προφίλ μιας βιβλιοθήκης (**collection policy**). Τότε ακολουθούσαν περισσότερο μια εγκυκλοπαιδική αρχή και προσπαθούσαν να καλύψουν ένα ευρύ φάσμα στον τομέα των πνευματικών και κοινωνικών επιστημών. Σήμερα δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στη σύγχρονη λογοτεχνία και φιλοσοφία και στη μουσική „avantgard“. Σε γενικές γραμμές τα οπτικό-ακουστικά μέσα (Non Book Media) κατέχουν στο σύνολό τους μια σημαντική θέση.

Εκτός από τις „κλασικές δραστηριότητες της βιβλιοθήκης“ παρέχουμε και άλλες υπηρεσίες.

Ιδιαίτερη βαρύτητα κατέχει η **επιχορήγηση μεταφράσεων**. Εκδοτικοί οίκοι της Ελλάδας οι οποίοι μεταφράζουν βιβλία από τη γερμανική γλώσσα, μπορούν να ζητήσουν από το Goethe Institut επιχορήγηση μετάφρασης.

Και φυσικά η βιβλιοθήκη μας διαθέτει έργα γερμανόφωνων συγγραφέων μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα.

Βασική αρχή της δουλειάς του Goethe Institut, είναι η προώθηση της διεθνούς πολιτιστικής συνεργασίας. Μέσα από αυτήν την αρχή προκύπτει η ενεργή συμμετοχή της βιβλιοθήκης στην **Οργανωτική Επιτροπή Ενίσχυσης Βιβλιοθηκών (OEEB)**.

Η περιήγηση της βιβλιοθήκης ως **τόπος μάθησης** είναι μια άλλη ακόμα βασική μας δραστηριότητα.

Για τους σπουδαστές της γερμανικής γλώσσας και τους καθηγητές προσφέρουμε το πρόγραμμα: **Τόπος μάθησης βιβλιοθήκη**. Οι τάξεις οι οποίες θέλουν να συμμετέχουν σε αυτό το πρόγραμμα, οφείλουν να μας ενημερώσουν σχετικά με το επίπεδο γνώσεων τους της γερμανικής γλώσσας και τη διδακτική ύλη.

Οι συνεργάτιδες μου προετοιμάζουν για αυτές τις τάξεις μια σύντομη εισαγωγή στη βιβλιοθήκη και στις μεθόδους έρευνας. Με άλλα λόγια προσπαθούμε να εμβαθύνουμε στη

χρήση της βιβλιοθήκης βάσει της διδακτικής ύλης και του επιπέδου γνώσεων της συγκεκριμένης ομάδας.

Ως συνέχεια αυτού του προγράμματος „Τόπος μάθησης βιβλιοθήκη“ συμμετέχουμε από φέτος σε ένα διεθνές πρόγραμμα με τίτλο „**LiteraTour in Library 2.0: Sharing Literature as a means for intercultural understanding**“ με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μέσα στα πλαίσια του προγράμματος Grundtvig, το οποίο έχει διάρκεια δύο χρόνια.

Σε αυτό το πρόγραμμα συμμετέχουν διάφορα ιδρύματα, τα οποία εξειδικεύονται στην εκπαίδευση ενηλίκων και στη λογοτεχνία. Οι σπουδαστές της κάθε χώρας –που συμμετέχουν στο πρόγραμμα– θα πρέπει μέσω διαδικτύου και μέσω μιας κοινής πλατφόρμας να ανταλλάσσουν απόψεις με άλλους σπουδαστές πάνω στη λογοτεχνία. Η ιδέα του προγράμματος είναι ότι κάθε ομάδα πρέπει να επιλέξει ένα σύγχρονο συγγραφέα, που κατά τη γνώμη της εκφράζει αντιπροσωπευτικά τη χώρα της. Η ομάδα του Goethe Institut αποφάσισε από κοινού να παρουσιάσει τη σύγχρονη Ελλάδα μέσα από τα κείμενα ενός αστυνομικού διηγήματος του Π.Μάρκαρη. Οι σπουδαστές συζητάνε σε διαφορετικές γλώσσες πάνω σε αυτά τα κείμενα, ελπίζοντας να μάθουν κάτι για τη λογοτεχνία των άλλων λαών και την αποδοχή της ίδιας τους της λογοτεχνίας στο εξωτερικό.

Gerlinde Buck

*Διευθύντρια του Τμήματος Πληροφόρησης & Βιβλιοθήκης
Goethe-Institut Athen*

✉ buck@athen.goethe.org

Synergasia, 01/2008